

УДК 269.4

**ОБРАЗНО-СИМВОЛИЧЕСКОЕ  
РАСКРЫТИЕ СУЩНОСТИ  
ПРАВОСЛАВНОЙ ДУХОВНОЙ МИССИИ  
В РЕЧИ АРХИМАНДРИТА НИКОЛАЯ  
(КАСАТКИНА) ПРИ НАРЕЧЕНИИ ЕГО  
ВО ЕПИСКОПА РЕВЕЛЬСКОГО,  
ВИКАРИЯ РИЖСКОЙ ЕПАРХИИ**

**Священник Николай Николаевич Киреев**  
кандидат экономических наук, научный  
сотрудник Тамбовской духовной  
семинарии, магистрант направления  
подготовки «Теология», профиль  
«Русская духовная словесность»  
E-mail: okolianka@mail.ru

**Для цитирования:** Киреев Н. Н., священник. Образно-символическое раскрытие сущности православной духовной миссии в речи архимандрита Николая (Касаткина) при наречении его во епископа Ревельского, викария Рижской епархии // Богословский сборник Тамбовской духовной семинарии. 2021. № 1 (14). С. 162–171. DOI: 10.51216/2687-072X\_2021\_1\_162.

**Аннотация**

В данной статье приводится филологический анализ библейских образов и символов, используемых архимандритом Николаем (Касаткиным) в речи при наречении его во епископа Ревельского, викария Рижской епархии. Приведенная им развернутая метафора представляет богословский и филологический интерес к раскрытию сущности Православной духовной миссии и методов, применяемых святителем Николаем, и объясняет причины успеха Православной духовной миссии среди инославных церквей в Японии.

**Ключевые слова:** Русская Православная Церковь; Российская Духовная Миссия в Японии; Святитель Николай Японский; миссионерская деятельность.

27 марта 1880 года совершилось наречение архимандрита Николая (Касаткина) во епископа Ревельского, викария Рижской епархии, с откомандированием его в Японию. Следует отметить, что владыка Николай за всю свою жизнь ни разу не бывал в Ревеле (ныне Таллин). Однако до тех пор, пока в 1906 году он не был возведен в сан архиепископа с титулом Японский, просветитель дальневосточной страны официально именовался викарием Рижской епархии, в состав которой входил и тот город, по которому он был титулован [3, с. 75]. В день наречения архимандрит Николай (Касаткин) произнес знаменательную речь, в которой нашли отражение не только планы его дальнейшей деятельности в качестве начальника миссии в Стране восходящего солнца, но и особенности его миссионерского метода.

Осознавая возлагаемые на него труды и ответственность апостольского служения, святитель Николай укрепляет себя надеждой на помощь Божию и объясняет причины успеха православной миссии в Японии в сравнении с многочисленными инославными христианскими конфессиями, используя следующее аллегорическое сравнение:

*«Вот корабль, самим Богом построенный и невидимо управляемый; для Богом данного человеку разума все на этом корабле чинно и глубоко разумно, для сердца все безукоризненно, стройно и привлекательно, для воли все прочно и успокоительно. Вот и подражание этому кораблю: посудина с виду большая, но расшатанная и с пробоинами, которые стараются замаскировать; виднеющееся у руля подобие Небесного Кормчего само по временам кричит, что корабль его близок к потоплению. Вот и множество других самодельных и еще менее надежных посудин, устроенных людьми, заметившими опасность плавания на той большой посудине и поспешившими усадиться с нее. Для людей, гибнущих на море житейском, каковы язычники, если только они пришли к сознанию, что гибнут, и пожелали спасения, и если они имеют пред глазами и тот корабль, и подражания ему, не труден выбор; не нужно с корабля никаких искусственных приемов, к каким не церемонятся прибегать пловцы посудин, ни самовосхвалений и клевет на других, ни закупаний и задобриваний; Небесным Кормчим и не дозволены все подобные меры: Он*

*велел только звать, – и больше простого зова и готовности принимать на корабль ничего не нужно: все, кого невидимо коснулась призывающая ко спасению благодать Божия, сами изберут корабль; другие же, по неосмотрительности раньше взошедшие на ненадежные посудины, поспешат сойти с них и взойти на корабль» [7, с. 375–381].*

Для раскрытия этой развернутой метафоры обратимся к анализу богословского содержания текста, используя средства лингвостилистического анализа.

*«Вот корабль, самим Богом построенный и невидимо управляемый»*: корабль здесь рассматривается как вполне уместный образ Церкви Христовой. Об устройении Церкви Богом свидетельствуют слова Спасителя «...созижду Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее» (Мф. 16, 18).

Святой апостол Павел в Послании к Колоссянам утверждает, что Господь наш Иисус Христос «есть глава тела Церкви; Он – начаток, первенец из мертвых, дабы иметь Ему во всем первенство...» (Кол. 1, 18), которое Он обрел благодаря Своей искупительной работе. Христос есть небесный предсущий Адам, прототип Божьего образа, нашедшего отражение в человеке Адаме.

Во время осуществления миссионерской деятельности в Японии святитель Николай в своих дневниковых записях свидетельствует, что «видимыми человеческими средствами Бог невидимо, по Своему милосердию, охраняет от бед Миссию и Церковь Свою» [4, с. 266]. Показывая для человека полноту Церкви Христовой, он отмечает: *«для Богом данного человеку разума все на этом корабле чинно и глубоко разумно, для сердца все безукоризненно, стройно и привлекательно, для воли все прочно и успокоительно»* [7, с. 376]. Главной причиной обращения жителей Японии к Православию, по мнению самого святителя, было то, что «наша религия стоит твердо», что мы сохраним учение Христово «во всей его полноте и целости» [5, с. 642].

Наряду с величественным кораблем Церкви Христовой в речи святителя Николая упоминаются другие морские судна: *«Вот и подражание этому кораблю: посудина с виду большая, но расшатанная и с пробойнами, которые стараются замаскировать»* [7, с. 376].

Используя выражение «подражание этому кораблю», святитель Николай сравнивает Православную Церковь с Католической. Он называет ее «посудиной с виду большой», показывая многочисленность католической паствы в Японии, при этом указывает, что она с пробоинами – догматическими искажениями и заблуждениями, которые католики стараются искусно замаскировать. Владыка Николай указывает также на непоследовательность католиков в рассмотрении богословских вопросов, которую он уподобляет смешению глины и железа: как невозможно соединить эти вещества, так недопустимо совмещать человеческие заблуждения с Божественной истиной. В дневниковых записях за 1902 год владыка Николай указывает на наглядный пример такого смешения: «Они (католики) уважают свои Предания в ущерб Святому Писанию. Например, Спаситель сказал о Святом Духе: «От Отца исходящаго»; католики поправляют это на основании Предания: «и от Сына»; Спаситель, установляя таинство евхаристии, сказал: «Пиите от нея все»; католики: «вовсе не все, а только "симпин" духовенство» [5, с. 642–643].

Обличая кощунственные предания католиков, святитель Николай отмечает, что Православное Священное Предание ни на волос не противоречит Святому Писанию и служит только к дополнению и объяснению его. «Наше Священное Предание – это живой голос Вселенской Церкви, звучащий на все времена. Поэтому-то мы не можем изменять или утратить ни йоту из Христова Учения. Если для нас что не понятно в Слове Божиим, мы спрашиваем Вселенскую Церковь, как она понимала это во все времена, начиная с Апостолов, – получаем ясный и определенный ответ и продолжим верить и учить неизменно» [5, с. 643].

*«Виднеющееся у руля подобие Небесного Кормчего само по временам кричит, что корабль его близок к потоплению»* [7, с. 376]. Данный метафорический образ указывает нам на власть папы Римского в католической Церкви. В то время до 1878 года папой Римским был Пий IX (Джованни Мария Мاستаи-Ферретти), утвердивший догмат о безошибочности (непогрешимости) Римского папы [2]. Употребленное в отношении папы выражение *«по временам кричит, что корабль его близок к потоплению»*, вероятнее всего, свидетельствует об историческом факте, связанном

с утратой Прием IX светской власти над Папской областью, что в дальнейшем породило политическое противостояние между итальянским правительством и папством.

*«Вот и множество других самодельных и еще менее надежных посудин, устроенных людьми, заметившими опасность плаванья на той большой посудине и поспешившими усадиться с нее»* [7, с. 376]. В данной аллегории можно усмотреть произошедший в XVI веке этап реформации Католической Церкви и отделение от нее множества протестантских деноминаций. Подчеркивая, что эти «посудины устроены людьми», владыка Николай поясняет в своих дневниках следующее: «в протестантстве, где Святое Писание у каждого в руках не только для чтения, но и для понимания и толкования личного, его собственного в учении...» [5, с. 643]. Их ненадежность обусловлена тем, что протестанты не учитывают Предания Церкви.

*«Для людей, гибнущих на море житейском, каковы язычники, если только они пришли к сознанию, что гибнут, и пожелали спасения, и если они имеют пред глазами и тот корабль, и подражания ему, не труден выбор»* [7, с. 376]. В данной развернутой метафоре особое место занимает аллегорическое представление язычников в «море житейском». В толковании Святых Отцов на библейский текст псалмов святого царя Давида «море великое и пространное. Тамо гади, ихже несть числа» (Пс. 103, 25–26) морем назван мир; бесчисленными животными и рыбами, которыми наполнено море, названы люди всех возрастов, народностей, званий, служащие греху [1, с. 157].

Святитель Игнатий Брянчанинов отмечает, что «На море вещественном не может быть постоянного жилища; на нем живет одно странствование: и на море житейском нет ничего постоянного, нет ничего, что оставалось бы собственностью человека навсегда, сопутствовало ему за гроб... не видят этого рабы мира, рабы греха: видит это истинный христианин» [1, с. 157]. О том, что в море житейском спасение есть только в лоне Церкви, святитель Игнатий Брянчанинов пишет следующее: «Святая Церковь <...> преплывает житейское море, не погружаясь в темных глубинах его», и причина тому – «живая вера», не позволяющая христианину потонуть в волнах. «Вера возбуждает спящего на корме Спасителя, Который, в таинственном значении, представляется

спящим для преплывающих житейское море учеников Его, когда сами они погрузятся в нерадение: вера вопиет к Спасителю пламенной молитвою из сердца смиренного, из сердца болезнующего о греховности и немощи человеческой, просит помощи, избавления, – получает их. Господь и владыка всего воспрещает ветрам и морю, водворяет на море и в воздухе «тишину велию» (Мф. 8, 26). Вера, искушенная бурей ветра, ощущает себя окрепшею: с новыми силами, с новым мужеством готовится она к новым подвигам» [1, с. 158].

*«...Не нужно с корабля никаких искусственных приемов, каким не церемонятся прибегать пловцы посудин, ни самовосхвалений и клевет на других, ни закупаний и задобриваний»* [7, с. 376]. Здесь идет речь об одном из излюбленных методов протестантских и католических церквей в деле обращения в свою веру – клевете на другие Церкви и всевозможных подкупах, а также других нехристианских методах. Святитель Николай отмечает, что по этой причине в его практике были случаи, когда японцы соглашались перейти в христианство лишь при условии, если им заплатят. Так, однажды святителю Николаю Японскому жители одного из селений провинции Ава сообщили, что им было обещано за «приобщение к вере» отремонтировать плотину для орошения полей [6, с. 137]. К сожалению, признает святитель Николай, во всех письмах содержались просьбы денег или «трактаты о деньгах» [6, с. 137]. Более того, у русского миссионера денег просили именно по той причине, что западные пастыри платили новобращенным: «В сегодняшней почте, между прочим, две просьбы о деньгах, одна от христианина, другая от язычника; первый просит в долг (без отдачи) шестьсот ен, да настойчиво, наперед изъявляя негодование, если не будет исполнено: протестанты-де ссужают своих, – это и есть любовь, отсутствие которой я заявляю в себе» [5, с. 15]. Но святитель Николай принципиально отказывался материальной выгодой вовлекать в Православие.

*«Небесным Кормчим и не дозволены все подобные меры: Он велел только звать, – и больше простого зова и готовности принимать на корабль ничего не нужно: все, кого невидимо коснулась призывающая ко спасению благодать Божия, сами изберут корабль; другие же, по неосмотрительности раньше взошедшие*

*на ненадежные посудины, поспешат сойти с них и взойти на корабль» [7, с. 376].*

Небесный Кормчий – Сам Господь – постоянно имеет попечение о пристани, в которую должен быть доставлен корабль – Церковь. Вместе с тем этот образ вызывает тревожные ассоциации. В Священном Писании половина упоминаний о кораблях приходится на Новый Завет, но даже в нем самые яркие образы связаны с кораблекрушениями. В первую очередь, воображение библейских авторов занимали опасности мореплавания и связанный с ним риск (3 Цар. 22, 48; Пс. 106, 23–32; Ион. 1, 4–16; Деян. 27, 13–44). Апостол Павел, в частности, неоднократно подвергался опасности на море (2 Кор. 11, 25). Шторм и кораблекрушение служат впечатляющей картиной полного разрушения (Пс. 47, 8). Народ Тира сравнивается с одним из своих кораблей, пошедшим на дно со всем своим ценным грузом (Иез. 27, 1–9, 25–36).

Неудивительно, что в своих посланиях апостол Павел придает морскому путешествию метафорическое значение. Нетвердые и незрелые верующие подобны «младенцам, колеблющимся и увлекающимся всяким ветром учения» (Еф. 4, 14), а отвергающие добрую совесть терпят «кораблекрушение в вере» (1 Тим. 1, 19). С другой стороны, автор Послания к евреям изображает уповающих на Бога надежно защищенными от бурь этой жизни, как корабль, твердо стоящий на якоре (Евр. 6, 19).

Продолжая мысль апостола, архиепископ Николай в своем дневнике отмечает и причины успеха православной миссии: «наша религия стоит твердо», так как мы сохранили учение Христово «во всей его полноте и целости». «Наши юные, большею частью, и немногие проповедники, всего пятнадцать человек на всю Японию, стоят против всего язычества, и в виду всего прочего христианства, католического и протестантского, с сотнями иностранцев у сих, твердо, неколебимо, с ясно и непререкаемо проповедуемым учением, и нигде не падают, не отступают, везде, где водворилась Христианская Церковь Православная, она стоит, как бы мала она ни была, чего о других христианских вероучениях сказать нельзя» [5, с. 642].

Таким образом, в торжественной речи при наречении во епископа святитель Николай Японский подвел итог своей двадцатилетней миссионерской практики в отдаленной восточной стране, обнаружив актуальные проблемы межконфессионального и меж-

культурного взаимодействия, а также засвидетельствовал нерушимую преемственность традиций апостольского служения и проповеди слова Божия, хранимую Русской Православной Церковью. Этот опыт имеет несомненное значение для современной миссионерской деятельности.

### Список литературы

1. *Игнатий (Брянчанинов), свт.* Аскетические опыты. В 2 т. Т. 1 / святитель Игнатий (Брянчанинов). – Москва : Сиб. Благовонница, 2012. – 600 с. – ISBN 978-5-91362-572-4. – Текст: непосредственный.

2. *Крысов, А. Г.* Пий IX / А. Г. Крысов. – Текст: непосредственный // Большая российская энциклопедия : в 35 т. – Москва : Большая рос. энцикл., 2014. – Т. 26. – С. 185–186.

3. *Николай (Оно Шигенобу), иером.* Становление Японской Православной Церкви при архиепископе Николае (Касаткине) в период с 1876 г. по 1891 г. Обзор первоисточников из архивов Японской Православной Церкви : дис. на соиск. учен. степ. канд. богословия : защищена 03.07.2018 / иеромонах Николай (Оно Шигенобу) ; Общецерковная аспирантура и докторантура им. Святых равноапостольных Кирилла и Мефодия. – Москва, 2018. – 281 с. – URL: [http://www.doctorantura.ru/images/pdf/2018/2018\\_ono\\_thesis.pdf](http://www.doctorantura.ru/images/pdf/2018/2018_ono_thesis.pdf) (дата обращения: 25.11.2020).

4. *Николай Японский, св.* Дневники святого Николая Японского. В 5 т. Т. 5 / святой Николай Японский ; сост. К. Накамура. – Санкт-Петербург : Гиперион, 2004. – 960 с. – ISBN 5-89332-095-6. – Текст: непосредственный.

5. *Николай Японский, св.* Дневники святого Николая Японского. В 5 т. Т. 4 / святой Николай Японский ; сост. К. Накамура. – Санкт-Петербург : Гиперион, 2004. – 976 с. – ISBN 5-89332-094-8. – Текст: непосредственный.

6. *Николай Японский, св.* Дневники святого Николая Японского. В 5 т. Т. 2 / святой Николай Японский ; сост. К. Накамура. – Санкт-Петербург : Гиперион, 2004. – 880 с. – ISBN 5-89332-092-1. – Текст: непосредственный.

7. *Саблина, Э.* 150 лет Православия в Японии : история Японской Православной Церкви и ее основатель святитель

Николай / Элеонора Саблина. – Москва : АИРО-XXI ; Санкт-Петербург : Дмитрий Буланин, 2006. – 528 с. – (АИРО – Монография). – ISBN 5-91022-026-8. – Текст: непосредственный.

UDC 269.4

**FIGURATIVE AND SYMBOLIC INSIGHT  
INTO THE ESSENCE OF THE ORTHODOX  
SPIRITUAL MISSION IN THE SPEECH  
OF ARCHIMANDRITE NICHOLAS  
(KASATKIN) WHEN NOMINATED  
BISHOP OF REVEL, VICAR OF THE RIGA  
DIOCESE**

**Nikolai N. Kireev, Priest**  
PhD in Economics  
Research Fellow  
Tambov Theological Seminary  
Master's Degree Student  
Majoring in "Theology"  
Specializing in "Russian Spiritual  
Literature"  
E-mail: okolianka@mail.ru

**For citation:** Kireev N. N., Priest. Figurative and symbolic insight into the essence of the Orthodox spiritual mission in the speech of Archimandrite Nicholas (Kasatkin) when nominated Bishop of Revel, vicar of the Riga diocese // Theological Collection of Tambov Theological Seminary. Tambov, 2021, no. 1 (14), pp. 162–171. (in Russian). DOI: 10.51216/2687-072X\_2021\_1\_162.

**Abstract**

This article provides a philological analysis of the biblical images and symbols used by Archimandrite Nicholas (Kasatkin) in his speech when he was nominated Bishop of Revel, vicar of the Riga diocese. The detailed metaphor he cited represents theological and philological interest in revealing the essence of the Orthodox spiritual mission and the methods used by St. Nicholas and explaining the reasons for the success of the Orthodox spiritual mission among heterodox churches in Japan.

**Keywords:** Russian Orthodox Church; Russian Spiritual Mission in Japan; Saint Nicholas of Japan; missionary activity.

### References

1. Saint Ignatius (Brianchaninov) *Asketicheskie opyty* [Ascetic experiences]. In 2 vols, vol. 1. Moscow, Sibirskaya Blagozvonnitsa Publ., 2012, 600 pp. (in Russian)
2. Krysov A. G. *Piy IX* [Pius IX]. *Bol'shaya rossiiskaya entsiklopediya* [Great Russian Encyclopedia]. Moscow, Great Russian Encyclopedia Publ., 2014, pp. 185–186. (in Russian)
3. Nikolai (Ono Shigenobu), Hieromonk. Stanovlenie Yaponskoi Pravoslavnoi Tserkvi pri arkhiepiskope Nikolae (Kasatkine) v period s 1876 g. po 1891 g. Obzor pervoistochnikov iz arkhivov Yaponskoi Pravoslavnoi Tserkvi. Diss. kand. bogosloviya [Formation of the Japanese Orthodox Church under Archbishop Nicholas (Kasatkin) in the period from 1876 to 1891. Review of primary sources from the archives of the Japanese Orthodox Church. Cand. theology diss.]. Church-wide postgraduate and doctoral studies named after Saints Equal to the Apostles Cyril and Methodius. Moscow, 2018, 281 p. (in Russian). Available at: [http://www.doctorantura.ru/images/pdf/2018/2018\\_ono\\_thesis.pdf](http://www.doctorantura.ru/images/pdf/2018/2018_ono_thesis.pdf) (Accessed: 25.11.2020).
4. Saint Nicholas of Japan. *Dnevniky svyatogo Nikolaya Yaponskogo* [Diaries of St. Nicholas of Japan]. In 5 vols., vol. 5. St. Petersburg, Hyperion Publ., 2004, 960 pp. (in Russian)
5. Saint Nicholas of Japan. *Dnevniky svyatogo Nikolaya Yaponskogo* [Diaries of St. Nicholas of Japan]. In 5 vols., vol. 4. St. Petersburg, Hyperion Publ., 2004, 976 p. (in Russian)
6. Saint Nicholas of Japan. *Dnevniky svyatogo Nikolaya Yaponskogo* [Diaries of St. Nicholas of Japan]. In 5 vols., vol. 2. St. Petersburg, Hyperion Publ., 2004, 880 p. (in Russian)
7. Sablina E. *150 let Pravoslaviya v Yaponii : istoriya Yaponskoi Pravoslavnoi Tserkvi i ee osnovatel' Svyatitel' Nikolai* [150 years of Orthodoxy in Japan: history of the Japanese Orthodox Church and its founder, St. Nicholas]. Moscow, AIRO-XXI Publ.; St. Petersburg, Dmitry Bulanin Publ., 2006, 528 p. (in Russian)